

ФРЕЙМ БЕЛАРУСЬ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ: ДИСКУРСНЫЙ АНАЛИЗ

М. А. Дорошкевич

Белорусский государственный университет, г. Минск;

darashkevichmasha@gmail.com;

науч. рук. – В. И. Ивченко, д-р филол. наук, проф.

Фреймы служат средством познания окружающего мира, его структурирования, наделения определенными смыслами и оценками. Под фреймом понимают идеализированную когнитивную модель, необходимую для осознания и интерпретации репрезентуемого в языке факта. Изучение фрейма *Беларусь* в средствах массовой коммуникации Великобритании с использованием дискурсного анализа позволяет исследовать взаимодействие языкового значения, функционирующего в сознаниях представителей социальной группы, со структурами знания, с мыслительным пространством. Анализ функционирования фрейма *Беларусь* в британских СМК показал, что концепт «Беларусь» в британском языковом сознании существует в виде двух фреймов – «Беларусь – привлекательная страна» и «Беларусь – страна, вызывающая опасения». Основываясь на частотности употребления каждого из этих фреймов, автор делает вывод о тенденциях белорусско-британского сотрудничества.

Ключевые слова: фрейм; средства массовой коммуникации; дискурсный анализ; фрейм *Беларусь*; медиа Великобритании.

С момента создания Республики Беларусь великобританские медиа рассматривали ее как страну, находящуюся под влиянием России. Сегодня можно констатировать постепенное угасание этой тенденции. Несмотря на то, что в Великобритании по-прежнему мало знают о нашей стране, наблюдается рост интереса к наращиванию экономического белорусско-британского сотрудничества. В этом контексте исследование функционирования фрейма *Беларусь* в британских СМК представляется актуальным, так как позволит выявить, на какие факторы следует обратить внимание для активизации контактов двух стран.

Фреймы служат средством познания окружающего мира, его структурирования, наделения определенными смыслами и оценками. Термин «фрейм» нашел применение в различных науках: лингвистике, психологии, социологии и др. В широком смысле под фреймом понимают идеализированную когнитивную модель, необходимую для понимания и интерпретации репрезентуемого в языке понятия.

Данный термин встречается в трудах многих исследователей, но понятие «фрейм» настолько многогранное, что однозначного его определения в лингвистике не выработано. В переводе с английского frame – «рамка, каркас». В научный обиход термин был введен М. Минским. Он утверждал, что фреймы используются для представления стереотипных

ситуаций: «Человек, пытаясь познать новую для себя ситуацию или по-новому взглянуть на уже привычные вещи, выбирает из своей памяти некоторую структуру данных (образ), названный нами фреймом, с таким расчетом, чтобы путем изменения в ней отдельных деталей сделать ее пригодной для понимания более широкого класса явлений и процессов» [4, с. 8]. Создатель теории фреймовой семантики и основоположник фреймового анализа Ч. Филлмор рассматривает фрейм через его отношение к концепту. Фрейм, по Ч. Филлмору, – это когнитивная структура, знание которой ассоциировано с представленными словами концептами [5, с. 75]. Один из наиболее выдающихся представителей критического дискурс-анализа Т. А. ван Дейк считает, что фрейм организован вокруг какого-либо концепта и содержит основную, типическую и потенциально возможную информацию, связанную с тем или иным концептом. Фреймы имеют «конвенциональную природу и поэтому могут определять и описывать то, что в данном обществе является “характерным” или “типичным”» [2, с. 15–16]. Н. А. Болдырев во фрейме видит модель канонизированного, культурно-обусловленного знания, общего для определенной социальной группы. Следовательно, в состав фрейма может войти «любой эпизод знания, каким бы причудливым он не казался, лишь бы его разделяло достаточное количество человек» [1, с. 30]. В. И. Ивченков отмечает, что «публицистический текст содержит в себе эпизодическую модель, выраженную основным топиком, и складывается из многочисленных семантических микроструктур, совокупность которых и представляет желаемый эффект текстовой деятельности журналиста» (перевод – М. Д.) [3, с. 199].

Так или иначе, все ученые сходятся на мысли, что фрейм – структура знаний. Фрейм включает в себя элементы сложной конфигурации, называемые слотами (терминальными узлами), в которых представлена информация (в том числе экстралингвистическая информация) о стереотипной ситуации. Человек, находясь в новой ситуации, воспроизводит в памяти структуру фрейма и адаптирует к реальности знания, заключенные в слотах.

Таким образом, основываясь на трактовках фрейма как когнитивной модели, сделаем выводы, что, во-первых, фреймы описывают стереотипные для определенной социальной группы ситуации; во-вторых, фреймы ассоциируются с концептами; в-третьих, фреймы включают экстралингвистические знания о мире; и, в-четвертых, фреймовый анализ языковой экспликации концепта целесообразно проводить через расчленение фрейма на слоты.

Изучение фрейма *Беларусь* в средствах массовой коммуникации Великобритании с использованием дискурсного анализа позволит исследо-

вать взаимодействие языкового значения, функционирующего в сознании представителей социальной группы, со структурами знания, с мыслительным пространством.

Методом сплошной выборки из британских медиа за период апрель 2018 – апрель 2019 гг. были отобраны синтаксические конструкции, эксплицирующие фрейм *Беларусь*. По данным собранных материалов, концепт «Беларусь» в британском языковом сознании функционирует в виде двух фреймов – «Беларусь – привлекательная страна» и «Беларусь – страна, вызывающая опасения».

Фрейм «Беларусь – привлекательная страна» существует в следующих слотах:

- «Беларусь – демократическая страна»: In this part of Europe, which experienced the worst of 20th-century nightmares, I found signs of a positive energy, a striving for the basics of democracy and dialogue (The Guardian, 02.01.2019).

- «Беларусь вызывает положительные эмоции»: The western tourists now trickling in seem surprised by how clean, safe and friendly Minsk feels (The Independent, 04.01.2019).

- Фрейм «Беларусь – страна, вызывающая опасения» представлен слотами:

- «Беларусь находится под влиянием России»: But our apathy has a price. It's not just that Belarusians may be on the cusp of losing their independence; in addition, Moscow may be on the cusp of becoming, once again, a full-fledged imperial capital, absorbing and ruling over multiple countries (The Washington Post, 09.01.2019).

- «В Беларусь сохраняется смертная казнь»: As the map above shows, every European country has abolished it [death penalty], with one exception: Belarus. It executed two people in 2017 and more than 200 since 1990 (The Daily Telegraph, 06.07.2018).

Таким образом, несмотря на то, что в британских СМИ продолжает подчеркиваться тесная интеграция Беларуси и России, отмечается привлекательность Республики Беларусь как объекта туризма и перспективного экономического партнера Великобритании.

Дискурсный анализ фрейма *Беларусь* позволил выявить структурные составляющие парадигмы соответствующего концепта и получить ценный материал о характере номинации страны в медиа Великобритании. Анализ фреймов, репрезентующих концепт «Беларусь» в британских СМИ, позволяет утверждать, что частотность использования фрейма «Беларусь – привлекательная страна» выше, чем фрейма «Беларусь – страна, вызывающая опасения». Наблюдается тенденция постепенного ухода от представления Беларуси как нежелательного для Великобрита-

нии партнера, прослеживается актуализация позитивных слотов в составе фрейма *Беларусь*.

Библиографические ссылки

1. *Болдырев Н. Н.* Концептуальное пространство когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. № 1. С. 18–35.
2. *Дейк ван Т. А.* Язык. Познание. Коммуникация. Благовещенск : БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000.
3. *Ўчанкаў, В. І.* Дыскурс беларускіх СМІ: Арганізацыя публіцыстычнага тэксту. Мінск : БДУ, 2003.
4. *Минский, М.* Фреймы для представления знаний. М. : Энергия, 1978.
5. *Fillmore Ch., Atkins B.* Towards a Frame-based organization of the lexicon: the semantics of RISK and its neighbors // *Frames, Fields, and Contrasts: New Essays in Semantics and Lexical Organization*. 1992. P. 75–102.